



RENAUD RABUSSEAU

37 ans · Orléans

CONTACT

✉ rabusseau.renaud@gmail.com

☎ 06 52 59 81 85

📍 Orléans, France

in LinkedIn

p ProZ

OUTILS TAO

- SDL Trados Studio
- MemoQ
- Wordfast
- Passolo (localisation)
- Catalyst (localisation)
- Aegisub (sous-titrage)

SPÉCIALISATIONS

- Technique / Industriel
- IT / Logiciel / Cloud
- Automobile
- Jeux vidéo (localisation)
- Juridique
- Médical

LANGUES

Français

Langue maternelle

Anglais

Bilingue C2 - interprète de conférence

Espagnol

Courant C1

Japonais

Notions (Licence LEA)

CENTRES D'INTÉRÊT

- > 🎸 Multi-instrumentiste, tournées internationales (300+ concerts).
- > 🖥️ Cybersécurité, IA, électronique embarquée.
- > 🌐 Philosophie, géopolitique, économie.

FORMATION

2009 Licence LEA AN/JA - Université d'Orléans

TRADUCTEUR TECHNIQUE & INTERPRÈTE DE CONFÉRENCE

Traduction trilingue

EN ↔ FR · ES → FR · 16 ans d'expérience

PROFIL

Traducteur technique indépendant depuis 2009, spécialisé dans la documentation industrielle, informatique, automobile et jeux vidéo. Plus de 2 millions de mots traduits sur 400+ projets pour des clients internationaux de premier plan. Interprète de conférence simultané pour la Fondation Wikimedia (Wikimania 2024 et 2025, Wiki Indaba 2024). Maîtrise approfondie de l'ensemble des outils de TAO du marché et capacité à travailler sur des volumes importants dans le respect de délais stricts et de cahiers des charges exigeants.

CHIFFRES CLÉS

2M+

mots traduits

400+

projets livrés

16

ans d'expérience

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

TRADUCTEUR TECHNIQUE INDÉPENDANT

2009 - présent

EN→FR · ES→FR · Freelance

- Traduction de manuels techniques, documentations industrielles, procédures qualité et fiches de sécurité
- Localisation logicielle (interfaces, chaînes de caractères, fichiers d'aide) via Passolo et Catalyst
- Localisation de jeux vidéo : dialogues, interfaces, marketing
- Traduction automobile : documentations techniques et communications pour Aston Martin
- Traduction IT/Cloud : documentation Google Cloud Platform, manuels Siemens
- Rédaction et relecture de documentations complexes selon SLA stricts

INTERPRÈTE DE CONFÉRENCE (SIMULTANÉ)

2024 - 2025

Fondation Wikimedia · EN↔FR · Cabine en ligne

- Interprétation simultanée EN↔FR pour Wikimania 2024, Wikimania 2025 et Wiki Indaba 2024
- Conférences internationales avec publics multilingues, sujets techniques et gouvernance

CLIENTS & AGENCES

Fondation Wikimedia

Google Cloud

Siemens

Aston Martin

Syntegon

Crowcon

RWS (ex-SDL)

Acolad

Andiamo!

COMBINAISONS LINGUISTIQUES

ANGLAIS ↔ FRANÇAIS

Combinaison principale

- Traduction et interprétation dans les deux sens
- Niveau bilingue C2, maîtrise des registres technique, juridique et littéraire

ESPAGNOL → FRANÇAIS

Combinaison secondaire

- Traduction technique et généraliste
- Niveau courant C1